One Snowshoe presents

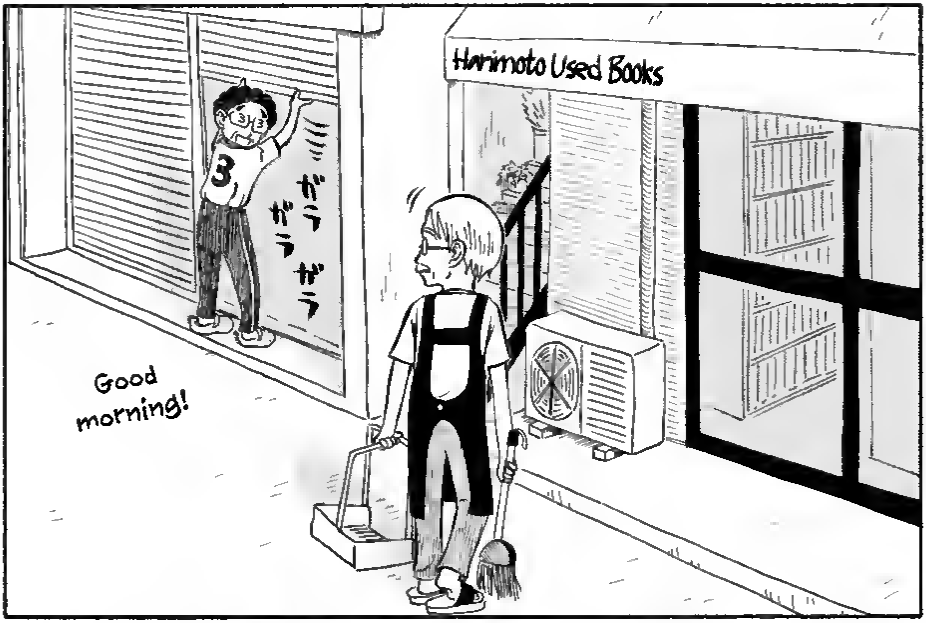
Kodomo wa Wakatte Agenai

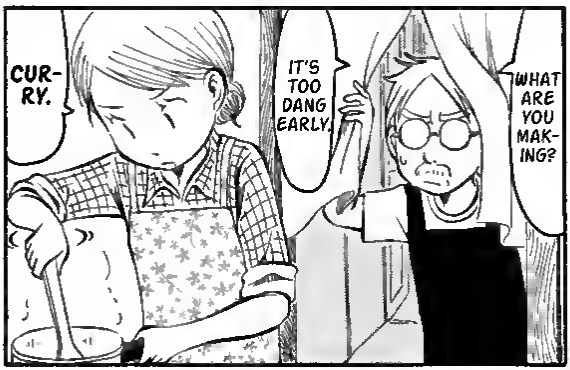
by Tajima Rettou

Published in:
Kodansha's Morning
Purchase the Manga at:
http://amazon.co.jp
http://edjapan.co.jp
http://ebookjapan.jp

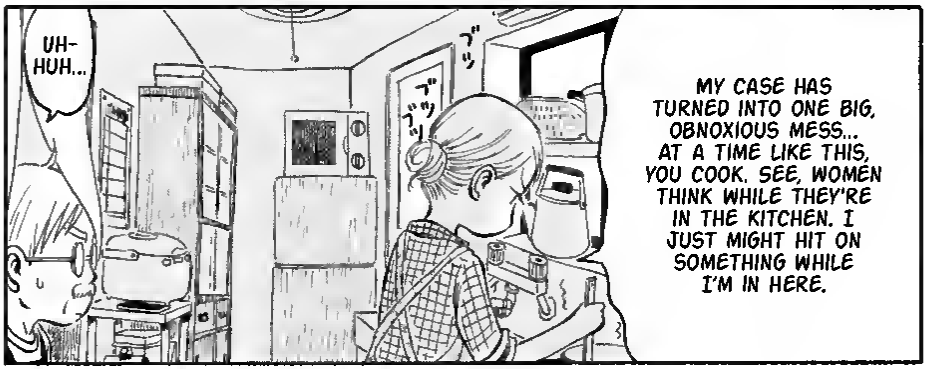
Prepared by vhirx, baem, and daggares
onesnowshoe.tumblr.com

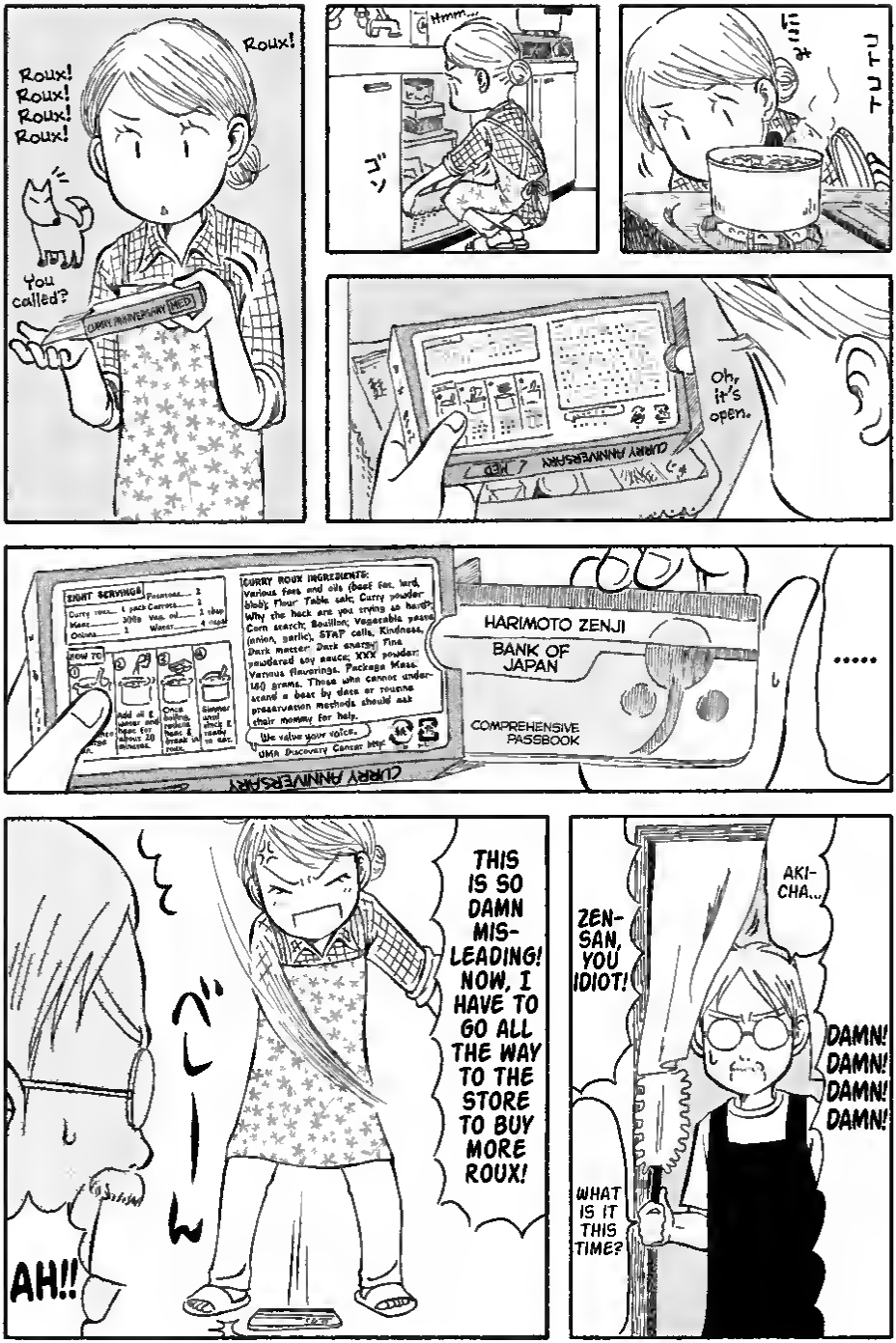
12.
BROTHERS MOJI, LET'S GO!!

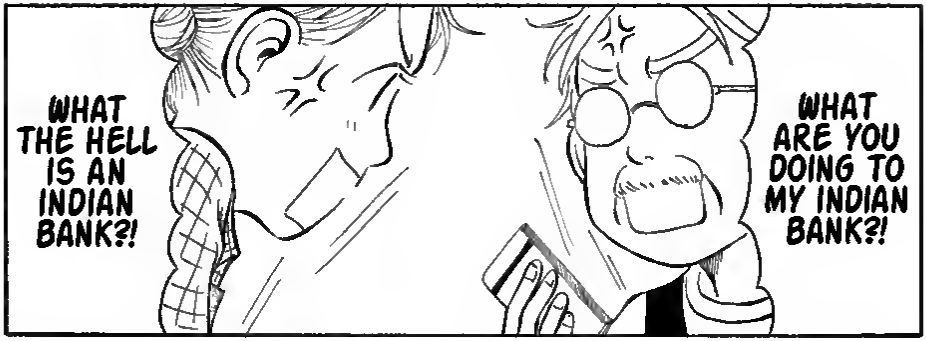

Harimoto Used Books
ガラガラガラ
Good morning!

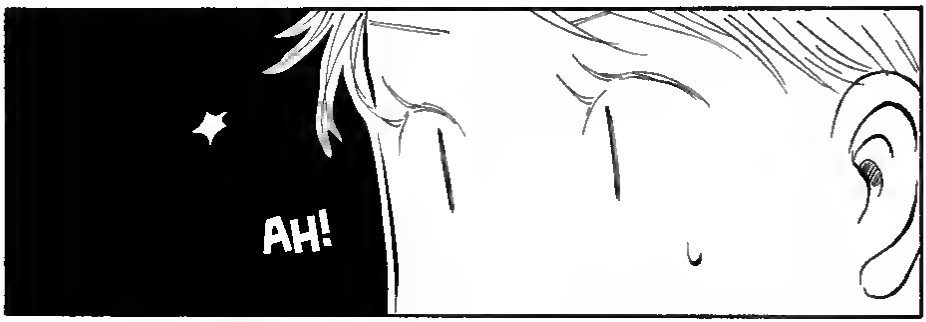

CURRY.
IT'S TOO DANG EARLY.
WHAT ARE YOU MAKING?

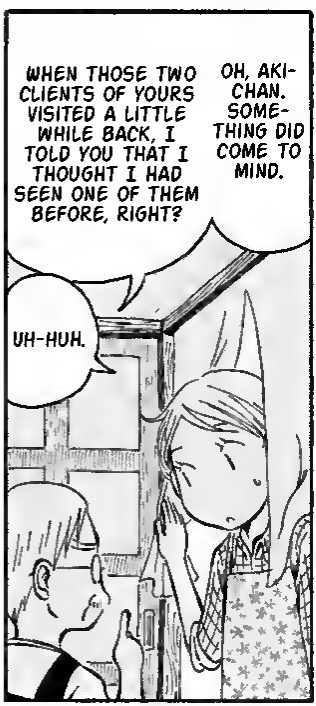
ジャジャ

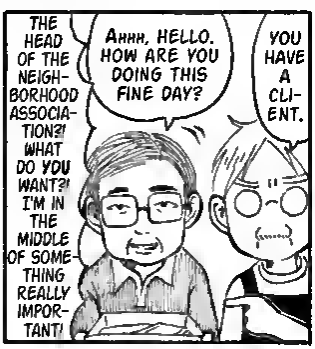

UH-HUH...
ブツブツ
MY CASE HAS TURNED INTO ONE BIG, OBNOXIOUS MESS... AT A TIME LIKE THIS, YOU COOK. SEE, WOMEN THINK WHILE THEY'RE IN THE KITCHEN. I JUST MIGHT HIT ON SOMETHING WHILE I'M IN HERE.


Roux!
Roux!
Roux!
Roux!
Roux!
You called?
CURRY ANNIVERSARY
Hmm...
ゴソゴソ
Oh, it's open.
EIGHT SERVINGS
CURRY ROUX INGREDIENTS:
Why the heck are you trying so hard?
HOW TO
HARIMOTO ZENJI
BANK OF JAPAN
COMPREHENSIVE PASSBOOK
.....
THIS IS SO DAMN MISLEADING! NOW, I HAVE TO GO ALL THE WAY TO THE STORE TO BUY MORE ROUX!
ぐーー
AH!!
AKI-CHA...
ZEN-SAN, YOU IDIOT!
DAMN! DAMN! DAMN! DAMN!
WHAT IS IT THIS TIME?

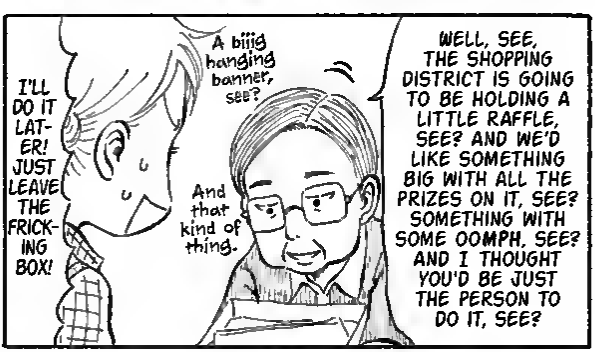

WHAT THE HELL IS AN INDIAN BANK?!
WHAT ARE YOU DOING TO MY INDIAN BANK?!


AH!


WHEN THOSE TWO CLIENTS OF YOURS VISITED A LITTLE WHILE BACK, I TOLD YOU THAT I THOUGHT I HAD SEEN ONE OF THEM BEFORE, RIGHT?
OH, AKI-CHAN. SOMETHING DID COME TO MIND.
UH-HUH.


THE HEAD OF THE NEIGHBORHOOD ASSOCIATION?! WHAT DO YOU WANT?! I'M IN THE MIDDLE OF SOMETHING REALLY IMPORTANT!
AHHH, HELLO. HOW ARE YOU DOING THIS FINE DAY?
YOU HAVE A CLIENT.

ANYWAY, AKI-CHAN,
.....

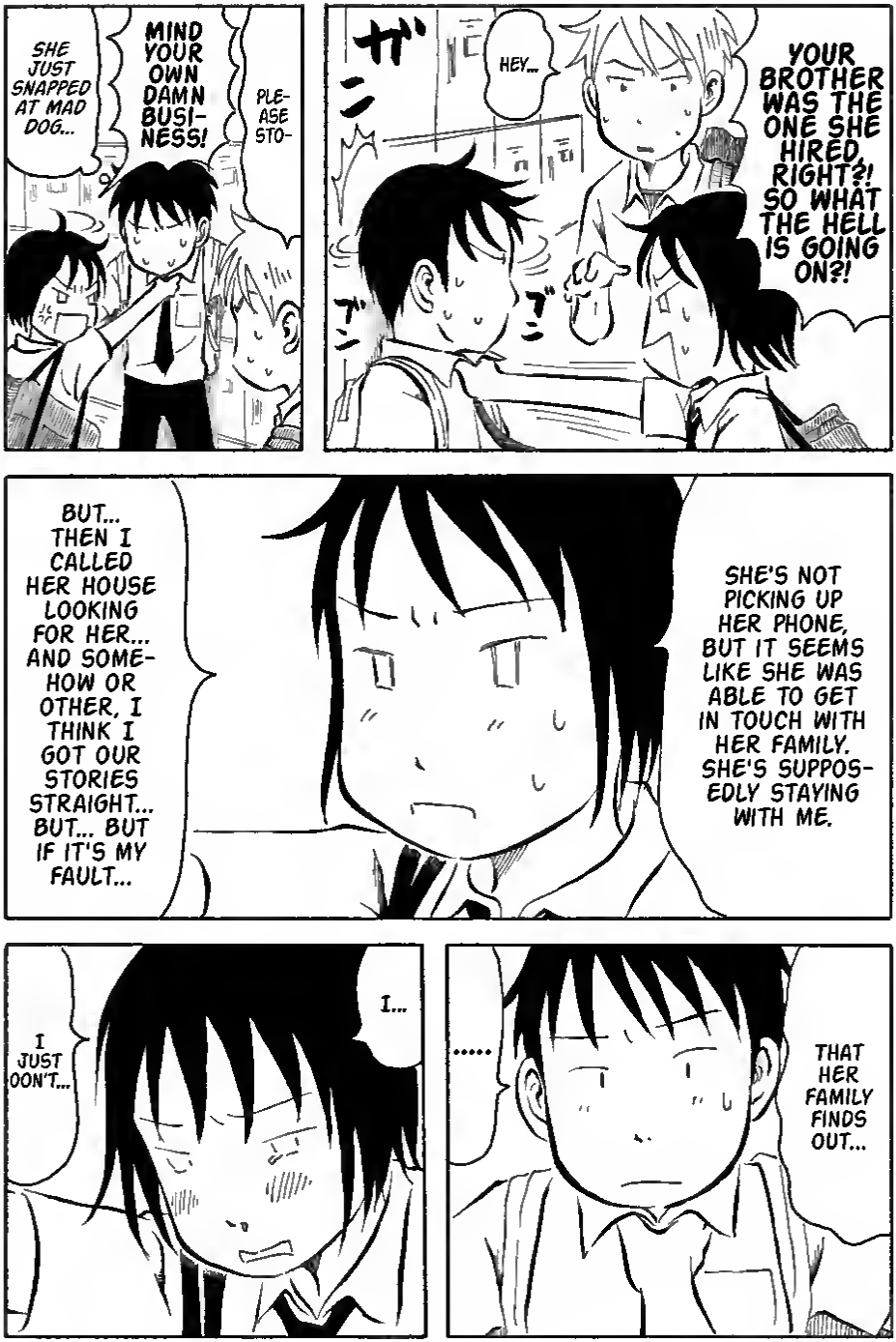

I'LL DO IT LATER! JUST LEAVE THE FRICKING BOX!
A biiig banging banner, see?
And that kind of thing.
WELL, SEE, THE SHOPPING DISTRICT IS GOING TO BE HOLDING A LITTLE RAFFLE, SEE? AND WE'D LIKE SOMETHING BIG WITH ALL THE PRIZES ON IT, SEE? SOMETHING WITH SOME OOMPH, SEE? AND I THOUGHT YOU'D BE JUST THE PERSON TO DO IT, SEE?

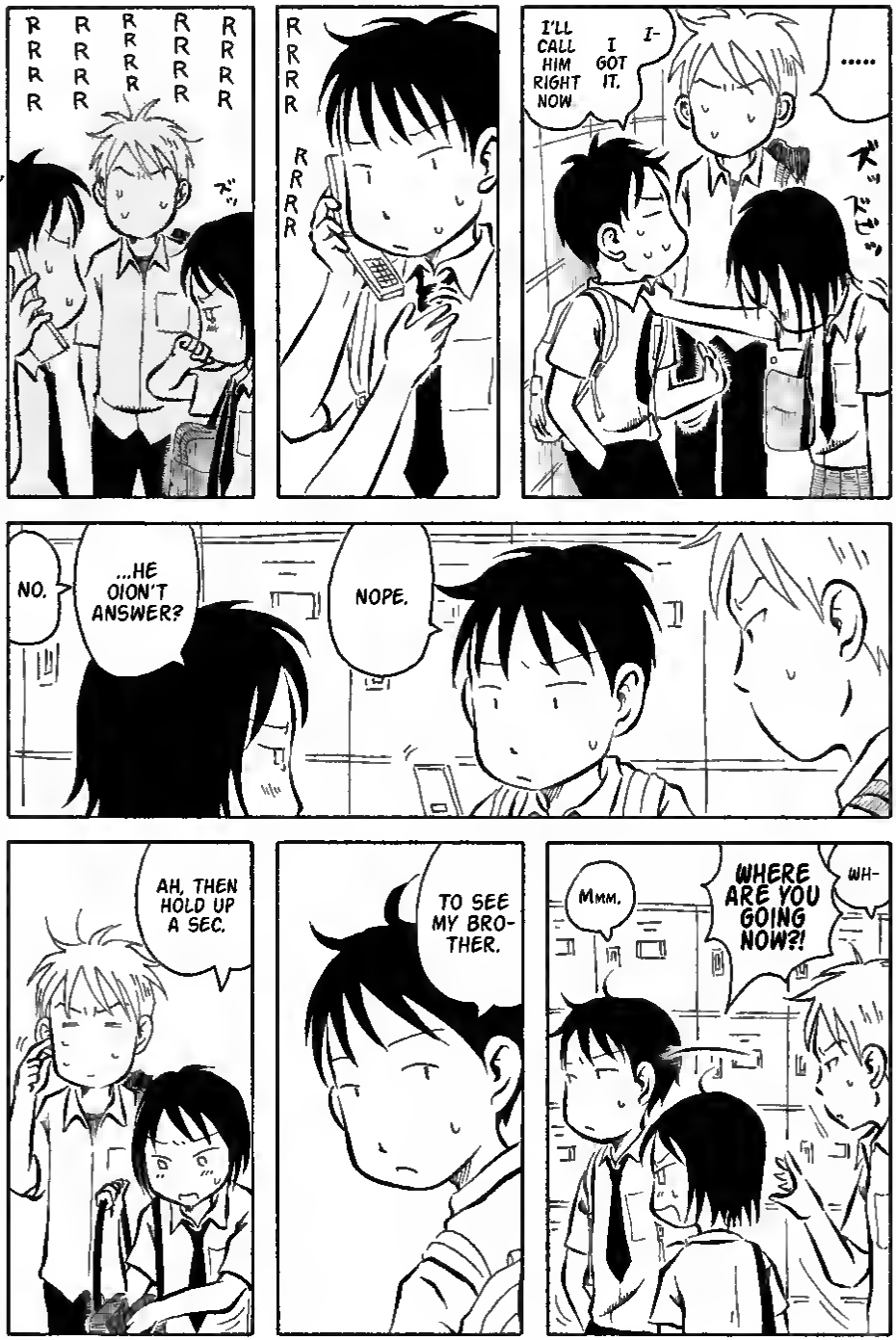
THAT BOY WAS SAEGUSA-SAN'S KID. YOU KNOW, THE GUY WHO RAN THE DELI AROUND HERE.
AH...
BUT AFTER HE BUILT TWO BENTO STORES BY THE TRAIN STATION, EVERYTHING WENT BELLY UP FOR HIM.
OH, ABOUT THAT, SEE... LISTEN TO THIS, ZENJI-SAN.
IT SEEMS LIKE SAEGUSA-SAN'S BUSINESS HAS MADE A FULL RECOVERY, SEE?
AND IT'S A REALLY CRAZY STORY, TOO.
!
THIS SAEGUSA GUY... IS HE STILL LIVING IN OUR DISTRICT?
NOPE. HE'S UP WITH HIS WIFE'S FAMILY NOW, SEE?
YOU HAVE TO TELL ME WHERE HE IS!
THEN... YOU'LL TAKE CARE OF THIS FOR ME?
I JUST TOLD YOU I'D DO IT!

YUP!
YEAH, YEAH, YEAH. GOOD LUCK.
AND I'LL GET SOME MORE ROUX WHILE I'M OUT.
OKAY.
I'LL BE BACK.
トントン
DON'T COM-BINE-THOSE LINES!
"IN THE NAME OF MY GRAND-FATHER, THIS MEANS PAY-BACK!"
IWAKO! FIVE-O! FIVE-O!
ムクッ

AH,
CHIDA-KUN.
YOU'RE HERE DURING BREAK?
立海西高等学校
YEAH.
...YOUR PENMANSHIP'S SO SLOPPY THAT THEY COULDN'T EVEN GRADE IT?
.....
IF IT WERE A SCANTRON TEST, I PROBABLY WOULD HAVE DONE A LITTLE BIT BETTER.
AHH...
I DIDN'T DO THAT WELL.
YEAH.
SUMMER SCHOOL.
MOJI-KUN!!
EVEN LESS OF A CHANCE!!
CHAOS
THEN HOW 'BOUT SOME LESSONS AT MY PLACE? THOUGH YOUR CLASSMATES WOULD ALL BE IN ELEMENTARY SCHOOL...
YOU KNOW THERE'S NO CHANCE I'D DO THAT, RIGHT?
CHIDA-KUN... HAVE YOU EVER CONSIDERED JOINING THE CALLIGRAPHY CLUB?
Just come on up once you're done.

FWOOH
MIYA-JIMA-SAN?
PANT PANT
どん
ガッ
?!
スタ
スタ
スタ
HEY...
SAKU ISN'T BACK YET.
AND CAMP'S AL-READY OVER.
!


SHE JUST SNAPPED AT MAD DOG...
MIND YOUR OWN DAMN BUSI-NESS!
PLE-ASE STO-
ガン
HEY...
YOUR BROTHER WAS THE ONE SHE HIRED, RIGHT?! SO WHAT THE HELL IS GOING ON?!
ゴン
BUT... THEN I CALLED HER HOUSE LOOKING FOR HER... AND SOME-HOW OR OTHER, I THINK I GOT OUR STORIES STRAIGHT... BUT... BUT IF IT'S MY FAULT...
SHE'S NOT PICKING UP HER PHONE, BUT IT SEEMS LIKE SHE WAS ABLE TO GET IN TOUCH WITH HER FAMILY. SHE'S SUPPOS-EDLY STAYING WITH ME.
I... I JUST DON'T...
..... THAT HER FAMILY FINDS OUT...

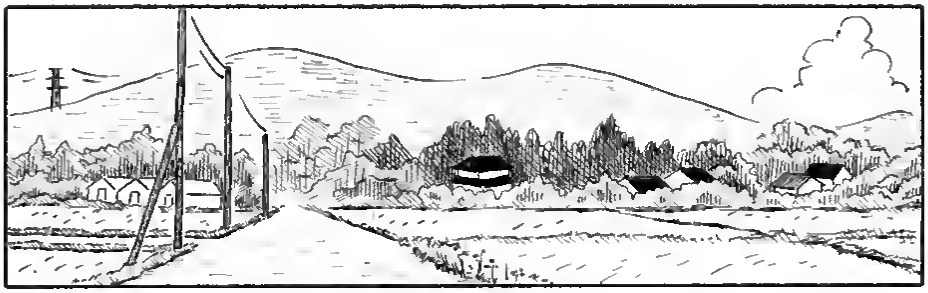

Mad Dog's nervous, too.
RRRR RRRR RRRR RRRR RRRR
RRRR RRRR
I'LL CALL HIM RIGHT NOW.
I GOT IT.
I-
.....
NO.
...HE OIDN'T ANSWER?
NOPE.
AH, THEN HOLD UP A SEC.
TO SEE MY BRO-THER.
MMM.
WHERE ARE YOU GOING NOW?!
WH-

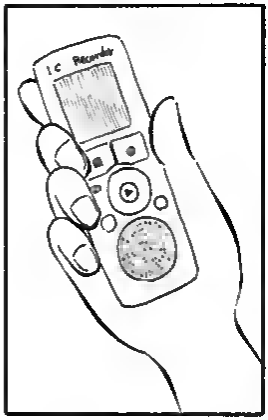
This Mad Dog's nice to girls.

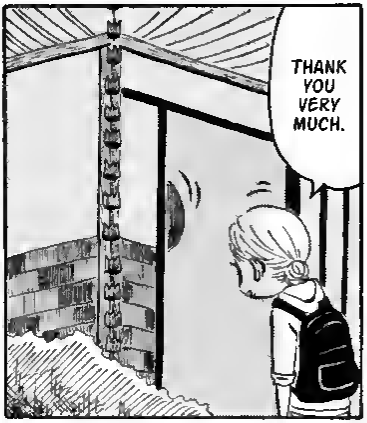
TA TA TA TA TA TA TA TA
ANO OF COURSE THE FOOL LEFT HER PHONE IN THE KITCHEN...
TA TA TA TA
Calling Shouhei
TA TA TA TA
GASP
GASP
PANT PANT
YOU'RE AKI-CHAN'S LITTLE BRO-THER, RIGHT?
SOME-THING UP?
OH, IT'S YOU.
WELC-
EX-CUSE ME!!
MAYBE SHE WAS CHECKING COOKPAO.
THEN,
DO YOU KNOW WHERE HE WENT?
PANT
NOPE.
SHE FORGOT HER PHONE WHEN SHE LEFT TO GET PAY-BACK.
PAY-BACK?!
PANT
PANT
IS MY BRO-THER HERE?

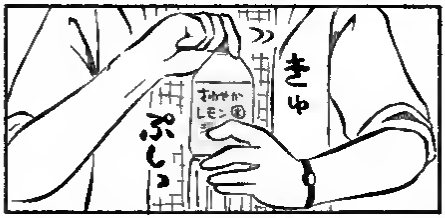
.....
MAY-BE?!
MAYBE?
LET'S SEE... SAEGUSA-SAN'S WIFE'S FAMILY...
THEN...
DO YOU KNOW THE LOCATION OF THE CULT MY BROTHER WAS INVESTIGATING?
HERE.
I DON'T HAVE AN EXACT ADD-RESS, BUT...
がう
.....
Hmm.

I'LL RE-TURN IT TO YOU.
NAH. IT'S FINE. YOU CAN KEEP IT. REALLY.
.....
EMUSHI BEA
IT'S YOURS.
ガサ
I'LL BE SURE TO BRING IT BACK!
I'M TELL-ING YOU I DON'T WANT IT!!
NOT SOME CHIN-TZY CRAP LIKE THAT!
.....
たたたた
AHHH... WHAT A DELIGHT TO BE-HOLD!
ゾクゾクゥ
THE MO-MENT WHEN A BOY BE-COMES A MAN!
ゴルッ

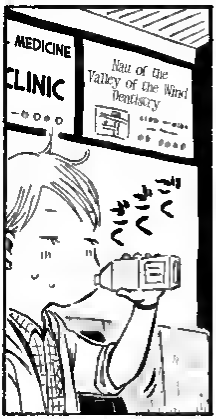



IC Recorder

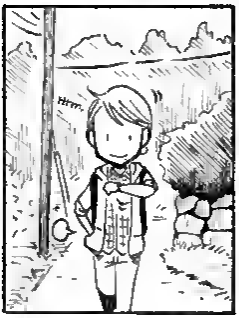

THANK YOU VERY MUCH.


きゅ
ぷしゅ

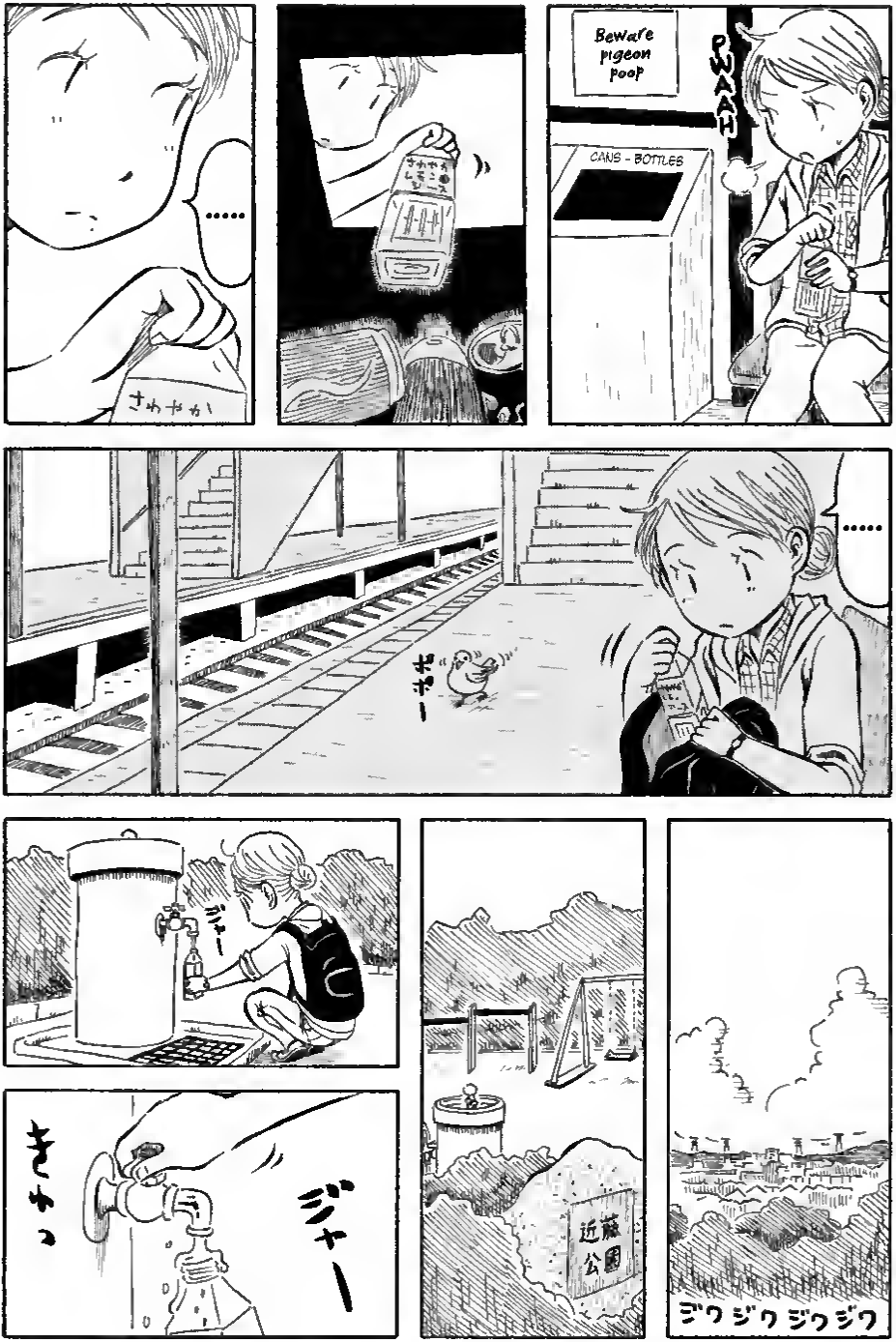
MEDICINE
Haut of the Valley of the Wind Dentistry
CLINIC
ごくごくごく


MEDICINE
Haut of the Valley of the Wind Dentistry
CLINIC
ごくごくごく

中原
ヒ


Hrm.

Wah! I'll miss the bus!


……
さわさわ
Beware pigeon poop
CANS - BOTTLES
ガサガサ
……
ポポー
ジャー
ジャー
近藤公園
ジワジワジワジワ

(Kondo Park)

IS SEN-BONGI-SAN IN?
PAR-DON ME.
東教法人 光の臣 本部
ガサ
だだだだ
DID YOU FIND HIM?!
OR HAVE YOU RETURNED TO INVESTIGATE THE BUILDING FURTHER?!
NOPE.
A CERTAIN NEIGHBORHOOD PUNK HAS BEEN PLAYING ME FOR A FOOL.
AND I'VE COME TO COMPLAIN.

TRANSLATION NOTES:

The chapter title is an allusion to the manga *Bakusou Kyoudai Let's & Go!!* (爆走兄弟レッツ&ゴー!!)

Page 24:

(1) The brand of curry Aki-chan is using, "Curry Anniversary" (カレー記念日), is an allusion to the fantastic collection of tanka poetry by poet Tawara Machi *Salad Anniversary* (サラダ記念日). You can read some of these wonderful poems in English at her official website: http://www.gtpweb.net/twr/indexe.htm. A favorite: "「おまえとは結婚できないよ」と言われ やっぱり食べている朝ごはん." ("After being told, 'I can't marry you' here I am, eating breakfast as usual.")

(2) One of the sounds dogs are said to make in Japanese is "ru," which rhymes with "roux."

(3) STAP is an acronym for stimulus-triggered acquisition of pluripotency, a method of producing stem cells first proposed by Japanese researchers in 2014. The method was investigated and debunked, and the original papers around the technique were later retracted.

(4) UMA is the acronym for "Unidentified Mysterious Animals," a Japanese catch-all term referring to animals whose existences have been suggested but not confirmed. Examples include yeti, the Loch Ness Monster, Sasquatch, and the Jersey Devil. Legendary creatures like unicorns and dragons are usually not included in this classification.

Page 27: Aki-san's line "In the name of my grandfather, this means payback!" is an conflation of and homage to the lines "In the name of my grandfather!" from the manga and anime *Kindaichi Case Files* and "This means payback!" from the drama *Hanazawa Naoki* (based on the books of the same name).

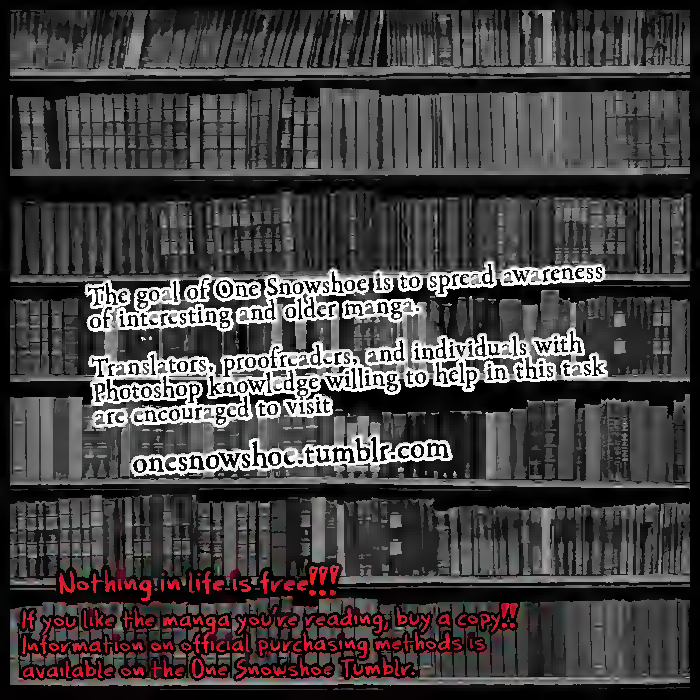
Page 33:

(1) *PythagoraSwitch* is an educational children's show that has been airing on NHK since 2002. It airs features creativity-based programming along the lines of a Western *Sesame Street*.

(2) Cookpad is a recipe website immensely popular in Japan.

Page 36: "Nau of the Valley of the Wind Dentistry" is an Easter egg referring to the Studio Ghibli film *Nausicaa of the Valley of the Wind*.

Page 37: The sign Kondo Park would be read as "Kondo Kouen" (近藤公園) in Japanese, a little pun on the name of popular actor Kondo Koen (近藤公園), famous for his appearances in *Waterboys*, *Thirteen Assassins*, and *Ping Pong*.


The goal of One Snowshoe is to spread awareness of interesting and older manga.
Translators, proofreaders, and individuals with Photoshop knowledge willing to help in this task are encouraged to visit
onesnowshoe.tumblr.com
Nothing in life is free!!!
If you like the manga you're reading, buy a copy!!
Information on official purchasing methods is available on the One Snowshoe Tumblr.